

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection Archives de Williams Sassine](#)[Collection La malle de Sassine](#)[Collection 15. Carnets et cahiers manuscrits](#)[Collection Manuscrit "Les Africains" et notes sur les personnages](#) [Item](#) [Cahier sur les personnages des Africains](#)

Cahier sur les personnages des Africains

Auteur(s) : Williams Sassine

Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

45 Fichier(s)

Citer cette page

Williams Sassine, Cahier sur les personnages des Africains

Consulté le 13/02/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/francophone/items/show/4092>

Copier

Description & analyse

AnalyseCahier sur les personnages des Africains : Marie, Naba, Michel, Moctar (à vérifier)-

Contributeur(s)

- Élisabeth Degon
- Jules Musquin

Informations générales

Cote15.7.2

Collation45

Présentation

Mentions légales

- Fiche : Élisabeth Degon, équipe francophone, Institut des textes et

manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)

- Texte : Avec l'accord des ayants-droits de la famille Sassine, toute autre utilisation que la consultation est soumise à leur autorisation

Nombre de pages 45

Notice créée par [Jules Musquin](#) Notice créée le 04/09/2025 Dernière modification le 28/10/2025

BOUBACAR

⁶
jeune de tambour - Attenté de Herminé - l'air
laid -

FRANÇOISE

Assistante sociale. Amie de bonne sœur. Grande
déception sentimentale. Cherche 1 grande cause.
La découvrira-t-elle? Soudainement Bernard!
que faire de lui? Meurt en m'temps que Tauté.
— Écoute Rectorat raconter sa vie aux P.T.

FATOUMETOU

Peut-être fatiguée - Se me la nuit et s'ennuie.
Prend la vie comme elle vient - Très bonne mais
isolée.

SAMBA

Pêcheur - Rêve de voir la mer - Participe avec
le commandant Jarebani à la recherche d'un nom
d'Allah - (Mourra e'caure?) - A chaque bonne action
lui sera revelé un nom -

PERE JACQUES

Le seul se n'a pas voulu sortir de KALAFOUH.
Si me enfouir chez l'âne d'Ahmed.
Hort de 1 fosse de Souley.

Joukoure' : sourd muet ami des étoiles.
Cousin de Noerou.

MARTIN

Anglophone - Rêve d'aller poursuivre les études à
Londres - Termine ses études et prend de l'avance à
avion - "J'avais envie de faire 1 folie"

KEITA

Tailler - hôte de Seelby - + plein de bonne humeur
A'est résigné, mais aime refaire le monde.
Son oncle vend des feltes d'amour - sera tué
par 1 femme répudiée ou par 1 mari trompé.

MOUSSA DICKO

Marabout. cherche l'université par chart
noir -

SIDI MOHAMED

Bouti fusse - Maître de Wavanka - Rém a
partir pour la meque et ^{participer à} une guerre sainte.
Rime en cachette française - Apprendre franc.
avec Coli -

ABDOULAYE

Ancien maître d'école. Mort tombé d'un arbre.
en mourant demande à Michel Schausson.

Reçu de 2 chinois.

AÏCHA

épouse de Coli. Vieille. domestique de Bougenay.
cherche l'auteur.
morte empoisonnée —

YARBANE

Commandant. Après à 1 franc place polt.
Son fils meurt de la coquise - Un veix lui demande
de chercher le 100^e nom de Allah pour que
Allah lui soit accordé -
Son fils ^{Hacen} meurt au même temps que Tautie -

|EVA|

laid, ~~mais~~ assassine! deviendra l'amie
de Michel.

pd Michel tombe malade, b remplace 1 peu malade
elle, mais prendra fait à son nouveau métier

1 HOUSSEYNOU

Amant d'Alimant épouse du vieux Rocher.
Passe le temps à fumer avec elle. Son fils: Lidi.
Edouard car lui fume à bout de Rhod.

Son fils grandet, reprend à son compte les rênes
et son nom.

— Comballe le veet.

Vieux HOULAYE

Mari d'Alima. Part à la recherche de parents
morts ds 1 guerre. Les attachera au ciel.

KANE ABDALLAH

Cuisinier d'Oswald - aime danser - Amoureux
de Fatoumetou - Cherche à l'épouser -
Meurt en m'empoisonnant -

GAKO

Forgeron -

FANTÔMES

Abdoulaye, grand père de Samba, arrière
grand mère de l'aïe d'Amed, Goliath, Noctae,
madame Oswald

MARIE

épouse de Michel. Accouche de Robert. Autres
enfants Jeannot et Colette. Rencontre ^{Georges} Robert
Qui lui ^{donne} 1 billet tombola.

TANTIE

Jeune aux Caennais tout le temps. Jusqu'à la
fin de la guerre au service de Rachel et de son père.
Meurt en même temps que le petit Robert et Francis
le chef de l'état fusillé.

BEATRICE

Speckreine - femme volontaire. cherche 1 mari.
Va d'amant en amant. Tombe au pressage.
De qui?

(Boris)

ARAFAM

Nouvel arrivé. Va très loin. doit traverser une montagne inaccessible pour libérer 1 prisonnier. grand mépris en montrant lui seule l'existence d'un pays où nul ne meurt. Ne traverse nulle part pour qu'il ne s'arrête, avant d'atteindre le sommet de la montagne.

Arrivé au bas de la montagne.

première escalade : arrivé à Salouka - ne peut continuer parce que le frère d'Ibota (frère d'Ibota chef de Sal.) est prisonnier de Dékata. Contre hospitalité accordée, devient chasseur.

Expédition de libération avec Vieux Olou, Andela, Abati, Soli.

A Dékata adaptation : Ibota est devenu chef de Dékata. Olou et Andela se battent.

GEORGES

Cousin de Béatrice. Connaîtra Marie - homme
doux, fera fortune et perdra. Nommé conseiller
d'Alphonse se noiera dans la poussière devant
la victoire du vent.

Michel se retire seul avec les enfants
(chanson de geste).

Noctare

Commis des P.T.T. Son épouse partie accoucher.
épouse infidèle. Première hôte de Michel
qui lui a offert 1 montre. Bureau fermé. Finir
par échanger lettres pour bonheur de se encair.

lettre

Coucou à Françoise : " Il faut faire s'arranger pour
que les autres aient aussi de vous "
Voud à 1 lettre de Françoise

Transport de cadavre " Le corps du
defunt porte par plusieurs hommes et
animé de sauts devant le "coupe"

+ poison inoculé à l'animal

+ Description d'ordalie p 41 + p 48
p 79

+ histoire d'un homme (protestant) "sorcier
malgré lui" - Rend malade son épouse
par mauvaise pensée - se marie pour son
beau frère par avouer son fait devant
l'ordalie. (poison)

exemples de serments P 227

Traitement des indigènes P 134

Demande en mariage P. 136

1000000 1000000

100
1 1.2

9
4 5
84 0

$$y'' = \frac{6x-3}{4}$$
$$\frac{3}{2}x-3$$

$$a = \frac{3}{2} \cdot \frac{2}{2}$$

$$446666 \overline{) 2912}$$
$$50 \overline{) 2}$$

Personnage A -

(Scène de détresse / dément P. 17-18-19
"autobiographie d'Africain")

Enfance: heureuse

Scène de la vie familiale: chère,
éducation (nomadisme - - -)

Vie adulte: successivement gendre
de veaux, boy - - -

Vie sentimentale: 2 épouses mortes
+ 1 enfant mort, les autres enfants
pris par la belle famille.

Conversion ~~au~~ protestantisme à travers
1 ^{instituteur} ~~pasteur~~ parce qu'il avait
chanter

B

Enfance: pêcher avec grand-père;
de ménage parce que les villageois
se fâchent contre eux - Ils pêchaient
trop de poissons.

Rencontre 1 jour 1 femme qui croit
reconnaître en lui son fils mort.

Bagarre: provocation et l'acceptation
d'un combat consistant à faire tomber
de la poignée de sable de l'adversaire.

Purification chez le prêtre après
rencontre du cadavre d'un serpent
objet d'un culte "sacré". "Que ce
pêché vous soit pardonné parce que
vous les enfants ignorez la mort et
la vie".

Mit 1 jour le feu par inadvertance
à 1 grenier et l'incendie se propagea.

1 de ses oncles perd sa fortune (causée)
gagnée à la chasse. Depuis ce
jour devint un messager ou porteur
de bâton de "Adyoola" le qui
veut dire « ils disent de mensonge ».

fit la connaissance d'un oncle en
chi par la traite des esclaves -
Après s'être retiré pour profiter,
meurt.

Les deux de son grand-père ont
1 arbre à bois rouge + 1 sapin.
L'un des esclaves et 1 métis
portugais nommé "Ehoudyana" ou
E-a-dec il viendra encore
1 fois 1 nouvelle >>

"So" Dieu du tonnerre fait
tomber les crânes du ciel.

Conversion : bouteille de vin
au tubin - Grand mère
réplique parce qu'on veut d'abord
le mettre à l'école & s'il va
à l'école il apprendra à porter
de souliers avant d'être devenu
roi - Il sera entre les bois
sacres de la famille
première journée à l'école -
on l'apprend d'abord à
lire.

autre nom d'esclave Amé de Woorol
& c Certains hommes ne sont pas
(mauvais >>

©

Vari P 105, 106 - -

Intéressant pour description d'un
homme malchanceux -

D

Un père blessé mangera de ses
propres entrailles d'où son
son "Mbelint"

Le vieux roi se fit enterrer
avec 1 vicieux lion -

Le roi envoya une peau de bœuf
afin qu'ils comptent ses poils et le
anglais en retour lui envoie
des semences d'herbe afin de le
denommer = feu de négociation
refusé de la femme

roi = "Umyinindi" c'est d "la
chair de lion sans sang"

des soldats brisent la monnaie
dans l'espoir que la monnaie
engendre la monnaie

Mazimabi' = paroles méchantes
description d'un sacrifice -
P. 126

Traitement des indigènes - P. 134
Demande en mariage P. 136

P. 140 -

Apprentissage de la sorcellerie - P. 141

Siboukoji = "la chèvre noire fée en fante
des fumeaux"

Conversion - P. 148

450
131
45
628

Art de pêcher P. 167

Proverbes - P. 182

Enterrement + funérailles - P. 184
Énumération des dieux - P. 192

$e^{\frac{1}{2}}$

$f'g + g'$

$e^{\frac{1}{n}} \times -\frac{1}{n^2}$

doigts humides de nuages = pluie
le ciel tombe en petits morceaux d'eau
en torrents d'écailles

le vent, chien en chasse

Celui qui nait pas ne grandit pas
l'enfant du tigre nait bigarre et celui
du serpent se traine

Il le tue charit l'air de leur machete pour
neutraliser le poison hypnotique du monde
"le noir et pauvre, pour rattraper des
siècles de travail, forcé et d'esclavage,
valetudinaire?"

Glossaire

- faire ratata avec furs

- houer (labourer)

- verre à froid = thermomètre

Le suisse dit « Ce qui sert de la main
des hommes est bon à manger, mais
le serpent comprend mal cela, il mord
l'homme à la main et le tue »

« Européens de nuit » ?

Manger avec l'ancienne cuillère

= En récept de nouveau en pain

Traire la barbe du beau frère

= P. 140

Entrailles remplies d'eau = avoir peur

bouillie de sorgho mord l'estomac

- Ouverture de la bouche " Argent

donné pour ouvrir la bouche en vue

des tractations d'un mariage

"Le marteau du forgeron n'est pas

légal pour le fils du forgeron"

"Je suis 1 homme" fait répéter le
circonciseur

F

Histoire des jumeaux P. 237

x

G

Existence d'un esclave P. 268

1 histoire de sa partie invisible.

acte de sorcellerie contre Abdelaye
Aïssa Moussa -

* Lettre d'enfant parlant de
mort d'animées

* Presi. fait manger le'm à
Martin

2
L m

44
~~XXXXXXXXXX~~

Michel

parti il y a 15 ans

- Recherche son père ^{actuellement instituteur}
à la place d'Abdoulaye. Surprend Noctar
avec fausses lettres, après avoir souhaité pour la
seu fois B.A. avec Eva -
tombe malade -

Pourquoi ne pas prendre tout à fait au
début Seidou par le père de Michel, sans
le laisser paraître ?

Dans ce cas, le feuille d'avantage
psychol et phyx et moralement

27 - 6 - 15

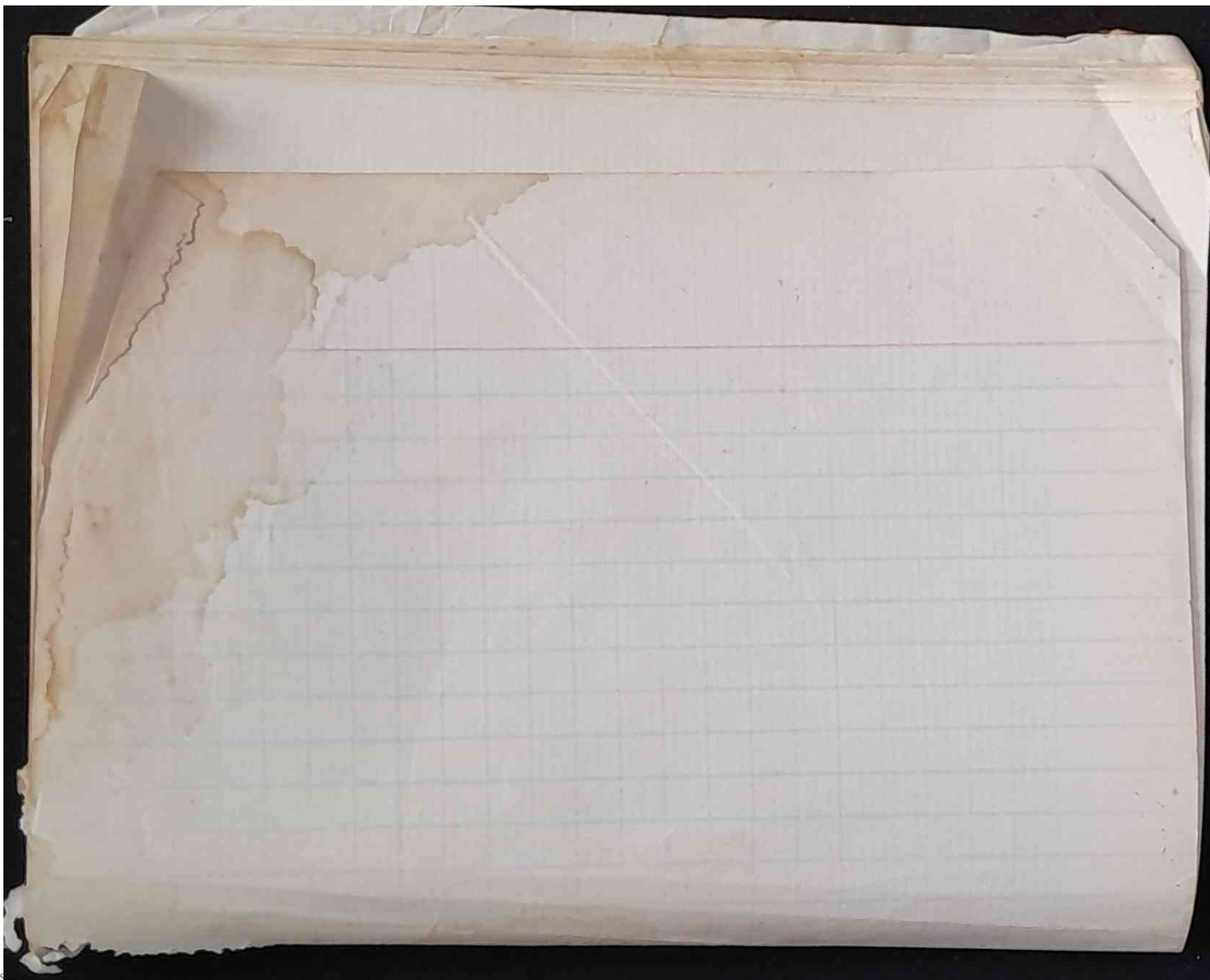
5 - 1 - 3



Notion de Michel

- 10 - Mort de Sayon Seydou
- 20 - Equipée de Michel avec l'âne avec 1 potte
- 30 - Michel rencontre 2 militaires dont l'un est perle
- 40 - son père -
- 50 - Michel pénètre de Kalafoum -
- 60 - Premiers connaissances : Roctar (à propos de la première) dont la femme est partie fâchée - Kei'ta - Sabeley et les autres
- 70 - Militaires de sangrent à Kalafoum
- 80 - vie nocturne à Kalafoum - (premier d'après + âme d'homme, Roctar, Bougenaur etc - jouent aux cartes)
- 90 - Mueelay, Hadesay noir, Aloma vivent au clair de lune. C'est tout 1 journal
- 100 - vie quotidienne à Kalafoum.
- 110 - Une nouvelle nuit comme toutes les autres. (drogation par le vent de Sayon)
- 120 - Sauterelles à Kalafoum et coup d'état à Vienneu - Hat d'abdoulaye le maître d'école. Michel hérite de l'école
- 130 - On se querelle à Kalafoum à cause d'un prisonnier militaire. Hat Houssein et Louis. Trani - Trani à Kalafoum
- (mal de la nuit) 140 - Arrivée d'Evo née d'Oswald à Kalafoum. (apparition d'Arafan)
- 150 - Début des vacances. Arafan est visible et quitte Vienneu pour la montagne promise. Houssein commence à se battre contre les fantômes
- 160 - Coup d'état à Vienneu - Alphonse vena. François. Le temps s'est arrêté - Jour de pluie fantastique
- 170 - Alphonse se présente et Arafan et son frère de la Montagne
- 180 - Nuit d'invitation chez Oswald. Meckan finit par avouer à Michel ses secrets de "correspondance".
- 190 - Arafan dans Sabeley, son suvant de la Montagne
- 200 - Arafan se rend à l'état pour reconciliation de sa habit. ex. de Sabeley - Eché.
- 210 - Arafan et ses compagnons sont prisonniers à l'état.
- 220 - Il est tenu seul l'escalier de la montagne
- 230 - Délivrance d'Arafan et de ses comp.

Meckan
le rend à
François
pour
l'habiller



Formules pour "Africain"

— Un enfant est 1 ombre —

NADINE

épouse de Béatrice en'satisfaite.

Jeug. par ^{votre} gouvernement.
Veuillez

J'ai l'honneur de solli. de votre bienveill.
~~établissement de mon~~
mon transport ~~de~~ jusqu'à N, lieu de ma
résidence.
Ma famille se compose de —
Nouakchott. — Niamey.

J'ai l'honneur de solliciter de votre bienveillance
~~pour~~
notre transport Nouakchott-Niamey-Nouakchott
pour la fin de cette année scolaire 76-77.
Ma famille se compose de ma femme et de
mes 3 enfants âgés de 10 ans - 7 ans et 3 ans.
Ci-joint une photocopie de mon carnet

|BITAR|

s'pour de Nadi's - joue aux cartes - boutifusier -
chacha de l'axfont - Pour quoi ?

COLI

époux de la vieille Aïcha - boit beaucoup - possède
1 cop bizarre - tendance à se laisser aller -
Sœur Nafkaton - putain qui n'avait eu ni temps
que Tanti -

2

Descendance de ^{en fait} Djinnokala



Voici les personnages.

- Michel attend Houlay
- Hector: refaire sa vie ailleurs
- Nadine: revoir ses parents
- Cauli: rêver à 1 pays de palmiers
- Oswald: se plaint de la sécheresse
- Bougenau: cherche des livres.
- Ane: maudit Joliath
- P. Jacques: arroser son jardin
- Martin: apprendre le dict.
- Souley: Merc. rouge
- Meusla: 1^{er} nom d'Allah.

OSWALD

Agronome bolivien - Oncle d'Eva - S'en terrassait
à temps - épouse morte après lui avoir laissé des
enfants -
Ne ^{pas} ~~pas~~ rentrer - Exilé politique - Saux utopiques -
Croit avoir tué son épouse - Souhaite en b.a. de
le revoir.

Dz Boufnaux

Crâne rose! Aspire à une prof. brillante.

MADAME BOUGENAU.

Un peu folle - représente de + en + tout ce qui
dépense son mari - Ambition ?

LIANE

Joue avec père Jacques - Aime le clavier de l'orgue.